

كما يجدر بنا التنويه على وجود احتياجات كبيرة للترجمة الدينية المتعلقة بالأحاديث النبوية والفقہ الإسلامي بالنسبة للمسلمين في الدول غير الناطقة باللغة العربية، ● التنبيه إلى المشاكل والصعوبات التي ستواجه المترجمين عند ترجمتهم للسيرة النبوية. ٤

الاهتمام بالسيرة النبوية باللغة الإنجليزية المؤلف الأستاذ الدكتور محمد مهر على (المتوفى: 1428هـ) من خلال ما سبق فإن جل ما يشغل تفكير المترجم هو ماهية تفهم وإدراك القارئ الإنجليزي- الذي ليس لديه أي خلفية بحث عن اللغة والثقافة العربية - لما ورد في الترجمة ومدى مقروئيتها بالنسبة له خاصة وان كل شيء تم ترجمته لا يوجد عليه غبار بالنسبة للقارئ العربي أما الإنجليزي فلا يسعني سوى الظن بوقوع التباس. ● لا يمكن تخطي وترجمة المصطلحات الدينية بشكل اعتيادي أو مباشر دون التحقق والبحث المكثف لدلالة المصطلحات في اللغتين الأصل والهدف. بالإضافة إلى الأساليب الشعرية والأدبية التي قد لا تكون مألوفة في اللغات الأخرى. استهل البحث بمقدمة ثم قُسم إلى 3 فصول: